

# Lettre d'information du département d'Ishikawa



## Expérimentez à Ishikawa des formules d'hébergements atypiques !

Dossier spécial

Chambres d'hôtes dans des fermes (*nōka minshuku*) ou des monastères (*shukubō*)

## À la découverte de la vie rurale

Immersion profonde dans le style de vie traditionnel japonais dans la péninsule de Noto 1

### Une quarantaine de fermes vous accueillent !

À Shunran no sato, une quarantaine de fermes situées à proximité les unes des autres vous attendent. Même si vous venez en grand nombre, l'hébergement ne posera aucun problème. Les réservations étant centralisées, elles sont très simples à effectuer !

### Une ambiance familiale

Si vous voyagez seul, vous serez reçu seul. Si vous voyagez en groupe, vous serez reçus dans différentes fermes, par petits groupes de proches. Vous pouvez prendre votre repas tous ensemble, puis aller vous reposer dans vos lieux d'hébergement respectifs. Dans chaque ferme, vous serez accueillis comme des membres de la famille.

## Shunran no sato

Au nord du département d'Ishikawa, dans la région montagneuse de la péninsule de Noto, des hameaux perpétuent un mode de vie rural, valorisant les richesses de la nature environnante. Une quarantaine de fermes traditionnelles nichées dans des cadres préservés réservent aux touristes un chaleureux accueil. Profitez de votre séjour à Ishikawa pour vivre une expérience originale d'immersion dans la vie rurale !

### Des mets savoureux servis dans des laques de Wajima

Vous pourrez goûter aux spécialités culinaires de la région, confectionnées à base d'ingrédients locaux, et présentées dans de superbes services en laque de Wajima.

### Des chambres traditionnelles équipées d'un brasero *irori*

Les chambres sont d'architecture traditionnelle, avec de belles poutres et des cloisons coulissantes. Elles sont équipées d'un brasero intérieur.

### Des activités de saison

En automne, participez à la cueillette des patates douces ou des champignons !



- ◆ **Tarif par personne (1 nuitée, 2 repas)**  
14 580 ¥ (une personne)  
12 420 ¥ (deux personnes)  
10 260 ¥ (trois personnes)

- ◆ **Accès**  
Sakeo-ku, Miyachi, Noto-chō  
À partir de la gare de Kanazawa, prendre le bus express à destination de Wajima, Suzu, Suzu Ushitsu jusqu'à l'arrêt Anamizukunogi (Durée du trajet : 1h50). De là, un service de navette est assuré.

- ◆ **Renseignements**  
<https://shunrannosatooffic2.wixsite.com/syunranyado>

en anglais, en chinois traditionnel



# Shukubō : une précieuse occasion d'aborder le monde du bouddhisme ou du shintoïsme

## Les shukubō, c'est quoi ?

Il s'agit d'établissements hébergement rattachés à un temple shintō ou bouddhique. Autrefois réservés aux fidèles venus en pèlerinage, ils accueillent aujourd'hui les touristes sans condition d'obédience religieuse. Ils présentent bon nombre de caractéristiques pittoresques.

## Shukubō du monastère Sōjiji-soin :

initiez-vous au zen de l'école Sōtō, dans un monastère fondé il y a 7 siècles ! **2**

Le monastère du Sōjiji-soin perpétue l'enseignement du zen depuis 7 siècles. Si vous séjournez dans le shukubō situé dans son enceinte, vous pourrez partager la journée d'une vingtaine de moines qui y suivent leur formation !



Activités spécifiques

## Participez aux pratiques religieuses des moines

Vous pouvez participer à des séances de zazen (méditation en posture assise), dès 4h du matin pour ceux qui s'initient au bouddhisme zen (*sanzen*) ou à l'heure de votre choix pour ceux qui souhaitent seulement découvrir les techniques de méditation (*haishuku*). Toutes les personnes séjournant au shukubō sont invitées à assister à 5h du matin à la séance de récitation des sutras.



## Méditation assise zazen et cuisine végétarienne des moines *shōjin ryōri*

Vous pourrez participer aux séances de zazen dans le pavillon zazen-dō où les moines eux-mêmes méditent. Vous pourrez également découvrir la cuisine des moines qui ne comporte ni viande, ni poisson et utilise principalement des céréales.



## Un moine allemand anglophone

Vous pourrez vous entretenir en allemand ou en anglais avec un moine allemand, le questionner sur l'enseignement ou les pratiques du zen pour compléter votre expérience.

### ◆ Tarif par personne (1 nuitée, 2 repas)

6 500 ¥ (Ce tarif comprend la visite du temple : 400 ¥, et la participation à une séance de méditation : 600 ¥)

\*La visite du temple et la participation à une séance de méditation zazen sont possibles, indépendamment d'une nuitée.

### ◆ Accès

Wajima Monzen-machi (2h en voiture à partir de la gare de Kanazawa)

### ◆ Groupes

Les groupes jusqu'à 30 personnes sont acceptés, sur consultation préalable.

### ◆ Renseignements

Tel : 0768-42-0005

Courriel : [soin.geppert@gmail.com](mailto:soin.geppert@gmail.com) (Contact : Geppelt Shōgen)

Le monastère comporte un ensemble de bâtiments historiques que vous pourrez admirer en vous promenant dans l'enceinte. (Certains d'entre eux sont en cours de rénovation. La fin des travaux est prévue pour 2021.)

Activités spécifiques

## Festival du feu

Les personnes séjournant dans l'établissement ont le privilège exclusif de participer au festival du feu, un rituel japonais très ancien. Ikumo est le seul à proposer cette expérience.



## Copie de sutras, contemplation de la nature

Ikumo offre des espaces sereins, où vous pourrez à votre guise copier des sutras tout en contemplant les magnifiques paysages environnants par de larges fenêtres.

## Vue panoramique

Depuis le shukubō Ikumo, la vue donne sur le mont Hakusan, la mer du Japon, la ville de Kanazawa et la péninsule de Noto. Le matin, vous pouvez assister au lever du soleil sur le mont Hakusan, tout en écoutant le chant des oiseaux sauvages, et en fin de journée, contempler le soleil couchant sur la mer du Japon.

## Ikumo, rattaché au monastère de Natadera :

un shukubō au sommet d'une montagne, au cœur de la nature. **3**

Des montagnes rocheuses, creusées de grottes entourent le monastère de Natadera. Le shukubō Ikumo se situe au sommet du mont Engyozan, entre le Natadera et le mont Hakusan, l'une des trois plus belles montagnes du Japon. Rien de tel que se ressourcer dans cet établissement niché dans un superbe cadre naturel.



### ◆ Tarif pour une personne (1 nuitée, 2 repas)

20 000 ¥ (Festival du feu, copie de sutra, visite du monastère Natadera compris)

### ◆ Accès

Nata-machi, ville de Komatsu (25 min en train express depuis la gare de Kanazawa, descendre à la gare Kaga onsen, puis 40 min en voiture)

\*Sur réservation, une voiture du Natadera peut venir vous chercher à la gare de Kaga onsen.

### ◆ Information complémentaire

Fermeture hivernale : de mi-décembre au mois de mars de l'année suivante

### ◆ Renseignements

<http://www.ikumo-hakusan.jp/en/> (en anglais)

Les feuillages d'automne au Natadera sont d'une beauté exceptionnelle.

<http://www.natadera.com/FR/index.html>



# Attractions d'automne

## Art

### Œuvres en exposition permanente de la manifestation internationale Oku-Noto Triennale 2017 4

La ville de Suzu, située à la pointe de la péninsule de Noto, a accueilli à l'automne 2017 une grande manifestation d'art internationale où se côtoyaient des œuvres traditionnelles et d'avant-garde. Une partie de ces œuvres peut encore être appréciée.

#### ◆ Adresse

Ville de Suzu (environ 2h50 en bus express à partir de la gare de Kanazawa)  
D'autres œuvres peuvent être admirées.

#### ◆ Renseignements

Comité d'organisation de l'Oku-Noto Triennale (Mairie de la ville de Suzu)  
Tel : 0768-82-7720 Courriel : [info@oku-noto.jp](mailto:info@oku-noto.jp)



Titre de l'œuvre : Something Else is Possible (Autre chose est possible)  
Nom de l'artiste : Tobias REHBERGER (Allemagne)



Titre de l'œuvre : Toki o hakobu fune  
Noms des artistes : Chiharu SHIOTA (Japon/Allemagne)  
\* L'accès aux œuvres est réservé aux groupes de plus de 20 personnes, sur réservation préalable.

### Musée des kiriko de Wajima : une superbe collection de lanternes géantes 5

Les lanternes géantes kiriko sont paradées à force d'hommes à travers la ville lors de festivals traditionnels de la péninsule de Noto. Le musée de kiriko abrite une collection de plus de 30 lanternes. Une animation sonore avec sons de flutes et de tambours recréent l'ambiance du festival.

#### ◆ Horaires de 8h à 17h

◆ Entrée 620 ¥, groupe de plus de 20 pers. 440 ¥

◆ Accès Marine town, ville de Wajima  
(2h en bus express à partir de la gare de Kanazawa, descendre à l'arrêt Marine Town Wajima)

<http://wajima-kiriko.com/en/> [en anglais](#)



## Délices

### À Kaga Fruit Land, vous pouvez déguster sur place des fruits que vous aurez vous-mêmes cueillis. 6

◆ Dates cueillette de raisins, jusqu'à fin octobre, cueillette de pommes, d'octobre à décembre.

◆ Horaires de 9h à 17h

◆ Tarifs cueillette de raisins 1 500 à 1 600 ¥, cueillette de pommes 1 500 ¥

◆ Accès Yutaka-machi, Kaga  
(25 min en train à partir de la gare de Kaga, jusqu'à la gare de Kaga onsen, puis prendre le Kaga Canbus pendant 30 min et descendre à l'arrêt Kaga Fruit Land)



<http://furulan.com/eng/>

### Confection de soba (nouilles de sarrasin) à Niwaka Kōbō 7

Vous pouvez confectionner des soba à partir de farine locale, et les déguster sur place. Fin septembre, les champs de sarrasin en pleine floraison sont magnifiques.

◆ Tarif 1 grand pot, 2 000 ¥ (jusqu'à 4 personnes)

◆ Participation à l'atelier de confection : 500 ¥, dégustation : 100 ¥

◆ Durée 1h

◆ Accès Mitsuyano-machi (1h à partir de la gare de Kanazawa)

◆ Accueil de groupe possible sur réservation

<http://www.niwakakoubou.jp/contents/make/index.html>



## Nouveautés

### Un club lounge pour découvrir la culture de Kanazawa 8



Les clients du Kanazawa Tōkyū Hotel ont un accès exclusif à un espace raffiné, nouvellement aménagé. Ils peuvent apprécier la vue sur un jardin planté de pins noirs évoquant les pins Karasakimatsu du jardin Kenroku-en, admirer des pièces artisanales en exposition, et déguster au petit déjeuner des mets confectionnés à base d'ingrédients locaux présentés dans de la vaisselle du Hokuriku. Un service de conciergerie répond à toutes leurs demandes de renseignements et de conseils.

Kanazawa Tōkyū Hotel (Kōrinbō, Kanazawa)  
<https://www.tokyuhotelsjapan.com/global/kanazawa-h/>

en anglais, coréen, chinois traditionnel et simplifié

### Danse de Geikos de Kanazawa 8

La salle de concert Ongakudō proposera une série de représentations de tambours et de danses de geikos des quartiers de maisons de thé de Kanazawa. Une occasion privilégiée de découvrir la culture traditionnelle japonaise qui se perpétue à Kanazawa.

◆ Programmation 30 représentations entre le 10 oct. 2018 et le 22 mars 2019  
10, 11, 15, 17 et 29 oct. 17, 19, 21, 26 et 28 nov.

\*Pour les dates ultérieures, consultez le site :

[http://www.pref.ishikawa.lg.jp/muse/event/geigi2015\\_10.html](http://www.pref.ishikawa.lg.jp/muse/event/geigi2015_10.html)

De 14h à 15h

◆ Adresse Salle japonaise, Ishikawa Ongakudō (Kanazawa Shōwa-machi) 1 min de marche à partir de la gare de Kanazawa

◆ Capacité d'accueil env. 50 pers. (sur réservation)

◆ Tarif 1 personne : 1 000 ¥ ; groupe de plus de 15 personnes : 800 ¥ par pers.)

◆ Réservation Comité de perfectionnement de l'art des geikos ( Section de promotion culturelle du département d'Ishikawa)

Courriel : [dentoubunka@pref.ishikawa.lg.jp](mailto:dentoubunka@pref.ishikawa.lg.jp)

